

INTERVIEW

ZWISCHEN KULTUR UND POLITIK

Deutschland ist in den letzten Jahrzehnten vor allem durch *Zuwanderer* aus muslimisch geprägten Herkunftsstaaten religiös und kulturell vielfältiger geworden. Neben den Arbeitsmigranten sind ab Mitte der 1970er Jahre Muslime als Flüchtlinge und Asylsuchende hauptsächlich aus der Türkei, dem Libanon, Iran, Afghanistan, Bosnien-Herzegowina, dem Kosovo und dem Irak nach Deutschland gekommen. Mittlerweile leben in Deutschland ca. vier Millionen Muslime. 800.000 von ihnen haben bereits die deutsche Staatsangehörigkeit. Dr. Dina Wilkowsky, wissenschaftliche Mitarbeiterin des Zentrums Moderner Orient Berlin, stellte in Ihrem Vortrag „Der Islam in Deutschland“ im Rahmen des Jahres Deutschlands in Kasachstan Ende April an der Fakultät für Orientalistik der Kasachischen Nationalen al-Farabi-Universität die drittgrößte *Religionsgemeinschaft* der Bundesrepublik vor. Die in Almaty geborene Wissenschaftlerin über Muslime in Deutschland, den Euro-Islam und politische Initiativen für mehr Integration.

Frau Dr. Wilkowsky, was hindert Muslime daran, sich in Deutschland zu integrieren?

Das größte Problem ist ein niedriges *Bildungsniveau*. Bildung ist wichtig für Integration. Sie fördert die Annäherung zwischen dem deutschen Staat und den Muslimen im Land. Die deutsche Regierung kümmert sich bereits darum, und auch immer mehr Muslime merken, dass sie innerhalb der deutschen Gesellschaft leben. Viele Jugendliche wollen sich auch in die Gesellschaft integrieren, unter den Studenten der deutschen Universitäten sehe ich immer mehr Gesichter von Muslimen.

Welche Antworten hat die Wissenschaft auf die Frage der Integration der Muslime in Europa?

Einige Politik- und Islamwissenschaftler wie Bassam Tibi und Olivier Roy *treten* für eine neue europäisch-muslimische Identität *ein*. Der so genannte Euro-Islam widmet sich der Frage, wie Muslime ihr rituelles Leben mit europäischen Gesellschaftsnormen verbinden können. In ihren Schriften fordern die Anhänger des Euro-Islams die Partizipation der Muslime am gesellschaftlichen Leben sowie kulturelle Projekte im Einklang mit der europäischen Kultur und der *muslimischen Ethik*. Hinter dem Euro-Islam steht die Idee der Förderung eines europäischen Wissenschaftstransfers.



Dr. Dina Wilkowsky

Wie beurteilen Sie die Wirkung politischer Initiativen, wie die der Deutschen Islam Konferenz?

Die Deutsche Islam Konferenz ist ein wichtiges Forum zwischen dem deutschen Staat und den in Deutschland lebenden

Muslimen. Die Teilnehmer der Deutsche Islam Konferenz suchen nach konstruktiven Maßnahmen, wie sich Muslime besser in westliche Gesellschaften integrieren können. Dass Muslime den Dialog mit der deutschen Regierung halten, finde ich sehr wichtig. Ich hoffe, dass die Konferenz neue Initiativen für die Zukunft ausarbeitet. Mit den verschiedenen Projekten zu Islam in Deutschland und Europa verbinde ich die große Hoffnung, dass endlich ein Konsens gefunden wird.

Interview: Christine Karmann

VOKABELN

- *Zuwanderer, m* - иммигрант
- *Religionsgemeinschaft, f* - религиозная общность
- *Bildungsniveau, n* - образовательный уровень
- *für etw. eintreten* - выступать за что-л.
- *muslimisch* - мусульманский

ПРОЗА

В ГОСТЯХ

Когда кончилась песня, тетя Фрося вздохнула, тыльной стороной руки поправила рассыпавшиеся, тронутые теплом волосы и тихо прошептала: «Доханэ».

Продолжение. Начало в предыдущем номере.

Герольд Бельгер

«Что «Доханэ»? – спросил Альберт. Тетя Фрося быстро взглянула на него, как бы желая убедиться, в самом ли деле понравилась гостю песня, или он просто притворяется, потом улыбнулась и заговорила, сильно прилегая на «о».

– А это...ну, как вам это сказать...твои черные глаза. Она поет: какой ты красивый и хороший... Она с тоски пошла в лэс. И сорвала цветок... Она... ну, как это... заинтересована в нем была... Он был шибко красивый, и полюбила его. А он довел ее... ну, как тебе сказать... до позора.

– Хм-м... прелестно, – заметил Альберт и поставил «Доханэ» еще раз. Его поразила не столько песня, сколько сама эта старуха, которая замирала от каждого гитарного перезвона, млела от каждого придыхания и стопа певички. Глаза ее лучились, и сама она вся помолодела, ожила, переживая каждое слово песни, хотя наверняка слышала ее десятки раз. И снова как только ударила по струнам гитары волшебная цыганская рука, старуха вытянулась и замерла.

Есть непостижимая, колдовская сила в цыганских песнях. Напрасно иногда стараются их принизить, делать из них нечто вульгарное, далекое от искусства, нечто даже мещанское, способное волновать лишь людей неразвитых, неприязательных. Напрасно... На первый взгляд цыганские песни действительно бесхитростны, наивны. И слова как будто бы выпрены, затерты, и гитарный перезвон этот вроде примитивен. И все же цыганские песни волнуют, будоражат, бьют по сердцу, навевают грусть и тоску



Колдовская сила цыганской песни.

– неизменные спутники человеческой души, пьянят своим угарным, бесшабашным весельем. Возможно, именно в этой человеческой простоте, доверительности, интимности и яркости, обнаженности чувств заключается колдовство и очарование цыганской песни...

– Хорошая песня, – задумчиво сказал Альберт.

– Да, да, хорошая песня, – радостно поддержала его тетя Фрося. Ей, видно, было приятно, что этот очкарик так внимательно слушает цыганскую музыку. – Она уже в лэс пошла... с тоски, с горя. – Рассказывая, тетя Фрося продолжала месить тесто до хруста в пальцах. – Сорвала цветок. Но даже и цветок не мил ей. Вот как он ее приворожил...

Альберт поставил другую пластинку. Низким, почти мужским, глухим голосом запела старая цыганка что-то заунывное, горестное. Она стонала, кричала, словно корчилась от нестерпимой боли, обиды, ужасного предчувствия.

Продолжение следует.

СЛОВАРЬ

- *притвориться* – sich verstellen;
sich stellen
- *позор* – Schmach, f, Schande, f
- *волшебный* – zauberhaft, Zauber-
- *тоска* – Sehnsucht, f, Trauer, f
- *стонать* – stöhnen

Kurz gesagt: Die Fortsetzung von Gerold Belgers Prosawerk „Zu Gast“.